



NATIONS
UNIES



CONVENTION-CADRE SUR LES
CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Distr.
GÉNÉRALE

FCCC/SB/1999/INF.2/Add.3
11 mai 1999

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

ORGANE SUBSIDIAIRE DE CONSEIL SCIENTIFIQUE
ET TECHNOLOGIQUE
Dixième session
Bonn, 31 mai - 11 juin 1999
Point 12 de l'ordre du jour provisoire

ORGANE SUBSIDIAIRE DE MISE EN OEUVRE
Dixième session
Bonn, 31 mai - 11 juin 1999
Point 9 de l'ordre du jour provisoire

MÉCANISMES DÉCOULANT DES ARTICLES 6, 12 ET 17
DU PROTOCOLE DE KYOTO

Synthèses des propositions des Parties concernant les principes,
modalités, règles et lignes directrices

Note des Présidents

Additif

Le présent additif à la synthèse des propositions des Parties concernant les principes, modalités, règles et lignes directrices contient un glossaire non exhaustif des termes que l'on rencontre couramment dans les communications présentées par les Parties au sujet des articles 6, 12 et 17 du Protocole de Kyoto. Publié dans les six langues officielles de l'ONU, il a pour objet d'aider à examiner les documents FCCC/SB/1999/INF.2, Add. 1 et 2 et FCCC/SB/1999/MISC.3, qui n'ont été publiés qu'en anglais.

GLOSSAIRE

Termes * relatifs aux articles 6, 12 et 17 du Protocole de Kyoto

A.	accountability	obligation redditionnelle; responsabilité
	accreditation bodies	organes chargés de l'accréditation
	activities implemented jointly (AIJ) under the pilot phase	activités exécutées conjointement dans le cadre de la phase pilote
	adaptation	adaptation
	additionality (environmental, financial)	additionnalité (environnementale, financière)
	administrative fee	redevance administrative
	article 6 projects (joint implementation (JI))	projets relevant de l'article 6 (application conjointe)
	assigned amount	quantité attribuée
	auditing	audit
	avoidance (of emissions)	prévention des émissions; fait d'éviter les émissions
B.	banking	mise en réserve
	baseline	(de) base; (de) référence
	benchmarks	repères
C.	capacity building	renforcement des capacités
	certification	certification, homologation
	certified emission reductions (CERs)	réductions d'émissions certifiées
	certified project activities	activités certifiées exécutées dans le cadre de projets
	certifying authorities	autorités chargées de la certification, de l'homologation
	clean development mechanism (CDM)	Mécanisme pour un développement propre
	CO ₂ equivalents	équivalents CO ₂
	compliance	respect (des dispositions)
	compliance reserve	réserve concernant le respect (des dispositions)
	concept related to inter-mechanism conveyances	notion liée à des cessions (transferts) intermécanismes
	consistency (principle of)	(principe de) cohérence
D.	distortion of competition	distorsion de concurrence; atteinte à la concurrence
	domestic actions	mesures prises au niveau national
E.	early implementation of mechanisms	entrée en vigueur rapide des mécanismes
	eligibility of AIJ projects under the CDM and JI	éligibilité (conditions d'admissibilité) des projets relevant d'activités exécutées conjointement au regard du Mécanisme pour un développement propre et de l'application conjointe
	eligibility criteria	critères d'éligibilité (d'admissibilité)
	emission reduction units (ERUs)	unités de réduction des émissions
	emissions trading under Article 17 (ET)	échange de droits d'émission en vertu de l'article 17
	entry into force of the Kyoto Protocol	entrée en vigueur du Protocole de Kyoto
	equity (principle of)	(principe d') équité
	exchangeability	échangeabilité
	executive board of the CDM	conseil exécutif du Mécanisme pour un développement propre

*Les entrées du présent glossaire ont été traduites dans toutes les langues officielles de l'ONU. Chaque version linguistique du présent additif fait apparaître le terme anglais suivi de sa traduction dans la langue correspondante.

<p>F. flexible mechanisms fungibility concept</p>	<p>mécanismes souples notion de fongibilité</p>
<p>G. grandfathering</p>	<p>droits acquis</p>
<p>H. host (country) "hot air"</p>	<p>(pays) hôte "air chaud"</p>
<p>I. incremental costs interchangeability of mechanisms investor (country)</p>	<p>coûts supplémentaires interchangeabilité des mécanismes (pays) investisseur</p>
<p>L. legal entities levies liability (buyer/seller; shared) life-time of credits linkages</p>	<p>personnes morales redevances; taxes parafiscales responsabilité (acheteur/vendeur; partagée) durée des crédits liens</p>
<p>M. monitoring most vulnerable developing nations</p>	<p>surveillance pays en développement les plus vulnérables</p>
<p>N. no value distortion (principle of) non-compliance fine non-surplus units</p>	<p>(principe de) non-distorsion de la valeur amende pour non-respect (des dispositions) unités non excédentaires</p>
<p>O. offsets operational entities ownership</p>	<p>contreparties entités opérationnelles (régime de) propriété</p>
<p>P. parts of assigned amount (PAA) units penalties for non-compliance polluter-pays-principle post-verification trading system project approval (by a Party) project brokerage project-by-project baselines</p>	<p>portions des quantités attribuées (en unités) pénalités pour non-respect (des dispositions) principe du pollueur-payeur système d'échange postérieur à la vérification approbation d'un projet (par une Partie) courtage de projets bases (références) par projet</p>
<p>R. ratification (of the Kyoto Protocol) redress registry reporting</p>	<p>ratification (du Protocole de Kyoto) réparation registre établissement des rapports; notification de données</p>
<p>S. sequestration sinks stakeholders standard systems to measure compliance standardized baselines supplementarity (principle of) sustainable development criteria</p>	<p>piégeage puits parties prenantes systèmes (mécanismes) types de mesure du respect (des dispositions) bases (références) normalisées (principe de) complémentarité critères de développement durable</p>

T.	tracking of trades	repérage (localisation) des échanges
	transaction costs	coûts de mise en oeuvre
	transparency	transparence
	trigger	déclenchement
U.	uniform reporting format (URF)	cadre uniformisé de présentation des rapports
V.	validation	validation
	verification	vérification
